

Contact

327819784@qq.com

www.linkedin.com/in/steven-rong-47b0094 (LinkedIn)

Top Skills

Translation

Chinese-English

Steven Rong

Translator/Project assistant for Royal HaskoningDHV/Tunnel Engineering Consultants v.o.f
Zhuhai, Guangdong, China

Summary

14 years civil engineering translation experiences

Experience

Tunnel Engineering Consultants v.o.f

3 years 4 months

Translator/Project assistant for Hongkong-Zhuhai-Macau Bridge
July 2015 - October 2018 (3 years 4 months)

Zhuhai, Guangdong, China

The Hongkong Zhuhai Macao Bridge Link (HZMB) can be considered as one of the most challenging infrastructural projects to date. The Link comprises various bridges, causeways, artificial islands and tunnels. The full HZMB project measures over 50 km in total.

The Main Bridge offshore section has a length of approximately 30 km and includes a 6.7 km immersed tunnel (at completion the worlds' longest) with 2 artificial islands on either side to accommodate the transition to the bridge part that runs towards Hong Kong and Macau / Zhuhai. The bridge part of the Main Bridge section includes various box-girder and cable-stayed bridges. The Link will carry a three-lane dual carriageway with a design speed of 100 km/h and is designed for a 120 year design life.

My job:

Translation for design variations, construction method statements, detailed design drawings, site inspection and meeting interpretation and etc.

Translator/Project Assistant for Shantou SuAi Road Tunnel
September 2016 - December 2016 (4 months)

Shantou, Guangdong, China

Analysis report translation

TEC executed an independent structural seismic design analysis of the bored section of the Shantou SuAi crossing. The analysis was carried out for the client (China Railway Tunnel Design Institute).

The Shantou SuAi crossing consists of two identical TBM made tunnels crossing the main channel of Shantou Port. The tunnels connect Longhu district at the northern bank and haojinag district at the Southern bank and both accommodate 3 traffic lanes. The tunnels have an outer diameter of 14.5m and a length of approximately 3.5km.

For the cross-sectional analyses the displacements from the SHAKE2000 model were imposed on 2 adjacent tunnel rings modelled in 3D with DIANA. With the model the rotations in the segment joints, forces in the concrete and differential displacements between two rings were analysed.

For the longitudinal analyses the complete 3,500 km long tube was modelled with beam elements on which a propagating seismic wave was imposed. With this model the most critical sections along the alignment were identified. On those locations special seismic joints are proposed which can absorb displacements and therewith reducing forces in the tunnel lining. By installing the seismic joints on the right locations the joints openings between adjacent rings are limited to guarantee water tightness.

Translator/Project Assistant for Shenzhong Link
September 2015 - February 2016 (6 months)
Guangzhou, Guangdong, China

Translation for preparation documents for Shenzhong Link international design competition and interpretation between GDDI and TEC.

PROJECT DESCRIPTION

The People's Government of the Guangdong Province plans to build a sea-crossing link between Shenzhen and Shongshan. The new link will shorten the commuting distance of two economic circles sitting on the east and west shores of the Pearl River. The connection has a length of 24 km, has 4 lanes in both directions and starts at a new artificial island south of the Shenzhen airport. The immersed tunnel possesses 2 traffic tubes and a central gallery with a total width of 46 m and a length of 5.25 km.

SCOPE OF WORK

The TEC scope of services covered the integral design of the immersed tunnel and the artificial islands. The following items were prepared by TEC and were included in the competition documents:

- Architectural design and landscaping
- Structural safety and foundation design
- Mechanical and electrical installations
- Life safety
- Construction methodology and schedule
- Construction cost estimate

Royal HaskoningDHV

Translator for Survey and Design Tender for LingNan Square Project
Traffic Concept Review

November 2015 - March 2016 (5 months)

Guangzhou, Guangdong, China

Translation for traffic concept consultancy report

GDDI & RHDHV prepared the Survey and Design Tender for LingNan Square Project tender since Nov 2015. As a team member, RHDHV provided consultancy service regarding traffic concept to GDDI from an international perspective, and the contract was awarded to the consortium, but the project was temporarily stopped due to new political leadership of the city.

Guangxi Construction Engineering Group

Site Translator for EPCOS(ZhuHai) Nan Xing Phase 2 Fit-out Project
March 2013 - October 2014 (1 year 8 months)

Zhuhai

Site Translator for EPCOS(ZhuHai) Nan Xing Phase 2 Fit-out Project

Translation/Interpretation

Mainly site interpretation with EPCOS VP, translate quotations, business correspondence

Si Chuan No.6 Construction Co., Ltd(Guangzhou), Huashi Group

Site Translator & Document controller for P&G Luo Gang Plant Phase 1 Project

March 2012 - March 2013 (1 year 1 month)

Guangzhou

Site Translator & Document controller for P&G Luo Gang Plant Phase 1 Project

Document control

Maintaining master project deliverables / document register, technical documents submission, receiving project documents and managing distribution, tracking receipt of documents internally & from clients / third parties, expediting return

Translation/Interpretation

Translation mainly in CSA filed, which includes construction method statement, two-week look ahead, RCO (Request Change Order), daily construction report, temporary electricity scheme drawing (CAD). Interpretation at daily wrap-up meeting.

Trendy Trade China Ltd (TTC) (P.R. China)

Administrative assistant

July 2010 - June 2011 (1 year)

Guangzhou, China

Trendy Trade China Limited is a French trading company, which is mainly engaged in trading electronics products.

Assist sourcing

Translate documents

Update company's website

Make commercial invoice and proforma invoice

QC service

WASINC International, Ltd.

Personal assistant to pilots

December 2007 - December 2008 (1 year 1 month)

Day to day interpretation support to pilots

Solved problems in terms of residential issue, registration at police office

Chinagroove

Business Manager

September 2006 - August 2007 (1 year)

Xi'an, China

Chinagrooves is an English online portal which offers useful information to the expats in Xi'an (including info of events, dine & wine, leisure, etc).

Assist with the initial development of the company

Report weekly about the progress of the company to General Manager

Update website information daily

Find advertising agents as partners

Education

Xi'an International Studies University

Bachelor, Business English · (2003 - 2006)